



A quarterly organ of the Esperanto Association of Britain
Kvaronjara organo de Esperanto-Asocio de Britio
No. 59, October–December 2012 ★ N-ro 59, oktobro–decembro 2012

ISSN 1741-4679



International communication without discrimination
Internacia komunikado sen diskriminacio



UK-impresoj: Esperantistoj ricevis elstaran bonvenon en Hanojo

Vidu paĝon 10

At 125, Esperanto builds bridges to a fairer and more peaceful world

"Meeting in Hanoi, Vietnam, from 28 July to 4 August 2012, more than 800 participants, from 62 countries, in the 97th World Esperanto Congress reaffirm the importance of a language founded on the ideals of peace, friendship and mutual respect.

"For people from all countries and backgrounds, Esperanto offers a practical and powerful tool for direct contacts, learning about each other and forming real friendships.

"To a world in which conflicts and injustice are still rife, Esperanto offers a culture of peace, developed in a spirit of equality by people in all continents.

"For an international community striving to achieve the United Nations' Millennium Development Goals, Esperanto offers a complementary development path to a worldwide partnership for cooperation not just between States but between people.

"125 years after its inception, Esperanto is being used more and more widely as a bridge to friendship, peace and development – a trend that is strengthened by the spread of another worldwide communication tool, the internet. An illustration of this is the addition this year of Esperanto as the 64th language supported by Google Translate.

"We invite people from all countries to make use of this bridge and further develop it for the sake of a fairer and more peaceful world in which all languages and cultures can prosper."

- ***Anthology
Star in a Night
Sky presents
Esperanto
literature to
the English-
speaking
public***

page 5 & 19

- ***Weekend
immersion
course***

page 9



Dum la Universala Kongreso en Hanojo oni ĉie ĉe kaj super la stratoj bonvenigis kaj informis pri la alveno kaj celoj de la UK per mil diversaj bendoj – kaj en Esperanto (supre) kaj en la vjetnama lingvo (suba bildo).



Amikeco plus

Mi estis unu el la feliĉuloj, kiuj povis partopreni en la Universala Kongreso en Hanojo. Mi firme kredas, ke valoris la penon kaj elspezon, neniel sole por personaj deziroj ĉeesti unikan aranĝon aŭ ekvidi novan fremdan landon, sed por kuraĝigi la vjetnamajn esperantistojn. Ili amase kunvenis por aranĝi kaj helpi.

Mi ĝeniĝas de la penso, ke UK elsuĉas la vivipovon de landa movado, kiu post streĉaj monatoj da laboro, endormiĝos por meritita ripozo! Mi malpravu.

La vjetnamia movado havas longan kaj meritoplanan historion, kiel atestas la honoroj, kiujn eĉ la plej altaj aŭtoritatoj de la lando aktive donis al ni esperantistoj. Tio estas raraĵo. Kaj la movadanoj, kiel tiuj de la tuta vjetnamia socio, junas. Preskaŭ ĉio donas fortan esperon.

Ĉu, tamen, nia movado por amikeco kapablos spuri vojon, kiu kreas la konscion pri la neceso de la vera kultura revolucio, kiun ni reprezentas?

Geoffrey Sutton

- Material for the next issue of *EAB Update* should be with the editor no later than 23 November.
- Materialo por la venonta numero de *EAB-Gisdate* atingi la redaktoron plej laste la 23an de novembro.

EAB-Update / *Ĝisdate* is a quarterly organ of the **Esperanto Association of Britain** / estas kvaronjara organo de **Esperanto-Asocio de Britio**, **Esperanto House** / **Esperanto-Domo**, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE.

- Tel. 0845 230 1887 / +44 (0)1782 372141
- Fax / fakse: on request / laŭpete
- E-mail / rete: eab@esperanto.org.uk
- Websites / ttt-paĝaroj: www.esperanto.org.uk
www.esperantoeducation.com

□ Membership of EAB costs £25 a year (£20 concession) with voting rights; supporter or youth member £10 / **Membrigi en EAB** kostas £25 jare (£20 rabatite) kun la rajto voĉdoni; subtenanto aŭ juna membro pagas £10 por interreta ricevo de ĉi tiu bulteno aŭ £15 por perpoŝta.

☆

□ **Material for EAB Update** should be sent by e-mail, computer disk (rtf format, please) or hard copy direct to the editor / **Materialo por EAB-Gisdate** oni sendu rete (datenanarĝon rtf, mi petas), diske aŭ papere rekte al la redaktoro: Geoffrey Sutton, 7 Clover Road, Aylsham, Norwich

NR11 6JW; e-mail/retpoŝte: gsutton@computeukmail.co.uk. Material may be in Esperanto, English, Welsh or Gaelic / Materialo rajtas esti en la lingvoj internacia, angla, kimra aŭ gaela.

□ EAB also publishes the review *La Brita Esperantisto*, wholly in Esperanto / EAB eldonas ankaŭ la revuon *La Brita Esperantisto*, tute en Esperanto, kiun ricevas ĉiu voĉdonrajta membro.

☆

□ EAB is a registered charity (No. 272676) and an affiliated national association of the **Universal Esperanto Association**, which has official relations with the United Nations and Unesco / EAB estas leĝe registrita bonfara asocio kaj aliĝinta landa asocio de **Universala Esperanto-Asocio** (*Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 Rotterdam, Nederlando*). Tel. 00 31 10 436 1044; e-mail / retpoŝte: uea@uea.org; www.uea.org, kiu havas oficialajn rilatojn kun Unuiĝintaj Nacioj kaj Unesco.

☆

□ The views expressed in *EAB Update* are not necessarily those of the Management Committee of EAB / La opinioj esprimitaj en *EAB-Gisdate* ne nepre estas tiuj de la Administra Komitato de EAB.

From the Trustees' annual working weekend

As happens every June the Trustees met for their annual working weekend. They spent the 22nd to the 24th at Fircroft College in Birmingham, a new venue away from the familiar comforts of Wedgwood Memorial College. On the Friday itself news broke on Facebook that our president, John Wells, had suffered a stroke and so it was that Edmund Grimley Evans, in his role of vice-president, had to step in to chair. Whilst we missed John's leadership (and, especially, his excellent time-keeping) greatly we nevertheless managed to work through all the necessary business of the weekend. We were relieved to hear in the following days that John was making a good recovery from his illness and it wasn't long before he was able to offer corrections to the minutes. If you would like to read more about his progress you can do so at <http://goo.gl/oA0Ls>.

Finance matters

Following the vote by the AGM not to automatically reappoint Kingston Smith as independent examiners for the year ending 31 October 2012, I had been exploring alternative options with local firms of accountants, which we hoped would enable us to reduce the cost of our annual audit. The Trustees discussed several quotes during the meeting before deciding to appoint Dains LLP as our new accountants. Dains are a local Midlands firm with significant charity experience and their proposed fee of £1,400 is less than half of what Kingston Smith has recently charged us.

We made the decision a while ago to modernise part of our working practices by engaging in



The Management Committee have decided we'll be meeting again at Shallowford House in Staffordshire.

online banking, a feature that was not possible under our old account. Although these things are never quick processes to set up, I'm pleased to report that our new bank account with the Charities Aid Foundation is now operational, and we recently made our first online payment. Following an investment report from Joyce Bunting, for whose continued help and advice we are grateful, the Trustees also agreed to move some money around in the hope of getting better returns in this economic climate that is so punishing to savers. £106k which was previously held as a cash deposit with CCLA has been added to our monies already invested in their Ethical Investment Fund, while we are in the process of transferring £100k previously held in a fixed-term deposit with Harpenden Building Society to a 7-day notice account with Scottish Widows.

Research and education

Thanks are due to Angela Tellier who made the long journey from

Felixstowe to update us on her work as Co-ordinator for Research and Development. She also attended our session on education, where we discussed the Esperanto *KER-ekzamenoj* and how EAB could support and encourage members who are interested in taking these exams. We decided to discontinue the oral component of EAB's own advanced examination, so that in future we will award the EAB diploma to Esperantists who have successfully completed either EAB's advanced or KER's C1 written examination plus the KER C1 oral.

Subscription rates

Following the consultation with members and supporters announced in our previous article, we have decided to maintain the supporter rate of £10 per year but offer only an electronic copy of *EAB Update* with this category of membership. Supporters who would like to continue receiving a paper copy of *EAB Update* will be able to upgrade at the price of £15 per year, an amount which

will adequately cover the cost of printing and posting the publication. These changes will take effect for memberships renewed after 1 January 2013.

Publicity

Tim Owen reported that EAB had won the *Premio Cigno*, details of which you will have read in the previous edition of *EAB Update*, for its publicity efforts in the previous year, and the trustees acknowledged the hard work of Brian Barker in getting mainstream attention for us. We agreed that the prize money would be put towards EAB's presence at the London Language Show in October 2012.

Events

Following a discussion on how better to arrange EAB's programme of events, Hugh Reid accepted the role of oversight for congresses and events. Since our meeting a successful *Somera Festivalo* has taken place at Shallowford House in Staffordshire, and the impression we have received from those who attended suggests that this will be a more suitable location for future courses than Fircroft College, which had an atmosphere very different from that we were used to at Wedgwood Memorial College.

Speaking of congresses and events – we hope to see many faces familiar and new at what promises to be a fun 2013 congress in Ramsgate. We know that the organising team are particularly keen on attracting foreign Esperantists and to this end will be taking a trip across the Channel to an Esperanto event in France to drum up some interest.

We welcome your feedback and ideas, so please do get in touch if you wish. If you have any questions for the Management Committee, don't forget that you can contact us using our

e-mail addresses on the EAB website or via Viv O'Dunne in the EAB office if you don't have access to e-mail (see page 2). And if you would like to become involved with the running of EAB, then please do give a

EAB gets a new web address

When websites were in their infancy, many sites had a name which reflected the provider of the hosting service. EAB's first site was no exception, and its site address included the service provider's name "Demon". (In several cases even Church groups had the name in their addresses!) In 2000, EAB decided to procure its own dedicated website name, both for the technical advantages and improved image this would give. The preferred choice was esperanto.org.uk, the default name for an Esperanto organisation in the UK. But although that name wasn't being used for a website at the time, it was registered to the Esperanto Party. They offered to sell the name to EAB for £50,000 – an offer which EAB's trustees declined, because similar names were available for just £10 at the time, and so the alternative name esperanto-gb.org was purchased and remained the address for EAB's web presence thereafter.

The Esperanto Party later let their registration of the name esperanto.org.uk lapse, but German, then Isle of Man firms that specialise in 'cyber-squatting' quickly procured it before we had a chance to. Such firms buy up website addresses and

thought to putting your name down as a candidate to join 'ManCom' yourselves and help shape and steer Esperanto in the UK.

Clare Hunter,
Hon. Treasurer

then hoard them, displaying money-generating advertisements when people arrive at the web address and in the hope of re-selling them for a profit. In the case of esperanto.org.uk they were asking for "at least a three-figure sum" and, again, EAB's trustees felt that there were better uses for the charity's funds.

esperanto.org.uk

One decade later patience has paid off and, thanks to Tim Owen's vigilance, EAB has now procured the name esperanto.org.uk – and for significantly less than a three-figure sum, working out at £3 per year over the next decade.

With the new website name come new e-mail addresses. The EAB office is now contactable on eab@esperanto.org.uk. But the novelty is that the trustees and employees now have the option of handing over an EAB address when engaging in EAB business, granting a more professional veneer to EAB when communicating with outsiders. When Clare Hunter converses with our auditors she no longer has to use her personal address. Similarly, Brian Barker, so regularly in contact with the outside world on our behalf, now has the sort of address that people would expect of an organisation's representative. The new name, seemingly so small a thing, will go a long way in professionalising people's perception of our Association.

Of course, having printed our old web address esperanto-gb.org on virtually every EAB book, leaflet, CD and DVD published

“Fine addition to our collection of Esperanto scholarship”

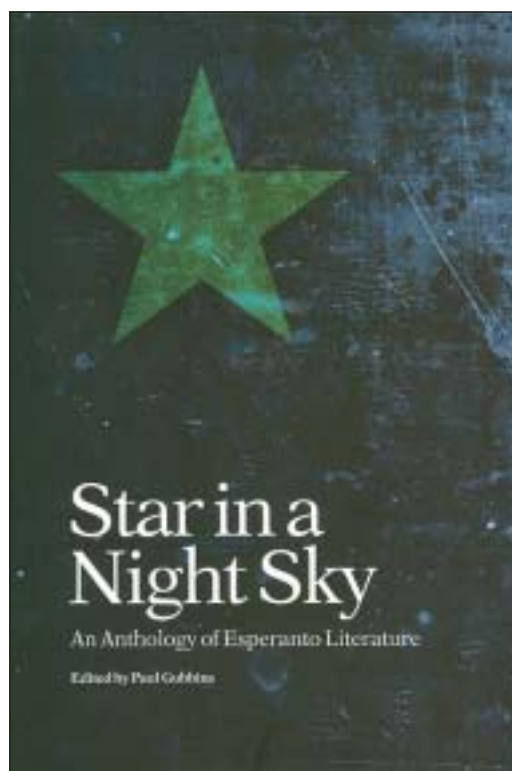
What a fine addition to our collection of Esperanto scholarship Paul Gubbins has just made. His anthology of Esperanto literature, *Star in a Night Sky*, is a beautiful product, which brings our language to life in full, living colour. Now we finally have something that can be pulled from a bookshelf and handed to our curious friends, that they will be able to read!

The anthology contains poetry, plays, short stories and extracts from novels, and even a recipe and a scientific treatise, each translated into English. Participants of the Eastbourne congress will remember hearing Paul read out Kate Hall’s exceptional translation “Oh misery of growing old” or Janet Caw’s 1942 anglicisation of “La Espero” (“To the world has come a strange new glory, Through the world a mighty voice is crying: On the wings of every breeze the story, Now from place to place is swiftly flying.”). Both of those are present, as is a newer translation of “La Espero” by our own Terry Page.

Terry’s not on his own. The book is full of contributions by

in the last ten years, people will still use the old address unaware of the new one. We are therefore continuing to support that address and will do so into the future, so people using the old one will still arrive at the website, and e-mails sent to the traditional e-mail address will still arrive safely in Viv’s inbox.

Vilĉjo Walker,
EAB webmaster



members of EAB (and some friends from beyond these shores), each of whose small contributions add to a whole which leaves the reader with the impression that we Esperanto-speakers really aren’t quite so sparse in number. That a publisher approached *us* and asked for this book as part of a series on lesser-used languages lends validity to Esperanto too; the book sits beside Breton and Welsh, and the texts within it are given the same treatment as those of the other two tongues in theirs.

The book is available from EAB for the price of £19.99, with postage included. This offer of free delivery extends to people who order from outside the UK too, because we want to encour-

age people to acquire this important piece of work. The book’s website – starinanightsky.eu – is well worth a visit, featuring interviews with Paul (including a recording of an audio interview he and the publisher conducted with the *Guardian*) speaking about not only the book but also enthusiastically about Esperanto itself, and contains links to supporting works by Geoffrey Sutton and John Wells.

Tim Owen
(Also see page 19.)

“A beautiful product which brings our language to life in full, living colour”



A 'fun' Congress promised in Ramsgate 10–12 May

I think I welcome most of the following slightly unusual invitation to the Ramsgate Congress by Terry Watts! The Congress promises to be at least 'interesting' and certainly a bit different. Much great preparation is being done, and a fresh wind is always invigorating. Let's all go to Ramsgate to test its temperature. Editor.

A recent television programme posed the question 'Are you a Roundhead or Cavalier?' There are certainly aspects to the human personality that might be subsumed under these headings. We may be more concerned with discipline, self-denial and devotion to duty on the one hand and pleasure, style and flamboyance on the other. Yet we may exhibit either of these sets of characteristics in different arenas, or on different occasions.

But ask this question of Esperanto, the Esperantists, and the Esperanto movement and the answer is clear. Esperanto is definitely a 'Roundhead' language, and the movement imbued with a certain seriousness. Esperanto lacks (in comparison with the natural languages) a plethora of means of exuberant expression of temporary emotion, and our history is littered with outstanding achievements of individual Esperantists with a monkish devotion to the cause. The playboy Esperantist seems almost to be a contradictory notion.

Katalin Kováts, the guest speaker in Ramsgate, speaking at this year's World Congress in Hanoi.

But it doesn't have to be this way. In 2013, come and be naughty at the British Congress in Ramsgate. There will be much for you to do during the Congress weekend of 10 to 12 May: Let your hair down. Revel in the sensual pleasure of lazily taking your morning coffee in the sun on one of the many terraces of the sea-front cafés whilst writing your messages home on a saucy postcard. Gamble away your savings in one of the two casinos open to the very small hours of the morning. Walk barefoot along the miles of adjacent sandy beaches. Dance the night away in

one of closely packed bars in the harbour area with a late licence.

Savour the strange mix of the British and Continental influences in a town which was once a premier seaside resort favoured by royalty and artists alike, and delight in the many examples of Victorian and Regency architecture. Ramsgate has more listed buildings than any other town in Kent. Enjoy the insular separateness of a town which not so long ago was cut off from the mainland on its own chalky island, and had its own local time and meridian officially recognised by Greenwich. Of course, there will be the usual dose of compelling lectures and discussions in the programme, with guest speaker Katalin Kováts from edukado.net taking the lead and making it possible for students from the



University institutions at Canterbury, invited on a day-pass basis, to experience an absolute beginners' crash course in the language, replicating the success of the taster classes held recently at the London Language show.

Drawing in Esperantists from abroad

However, the 2013 British Congress should be different, not just because of tempting distractions from formal business, but also because the Ferry service between Ramsgate Port and Belgium, and the cross-channel links at nearby Dover, will facilitate participation from the near Continent, as will the discounted *kotizoj* that they and young people will be offered.

But it's not only our Continental friends who stand to save money, since the organising team has been in talks with local hotels to discuss making block bookings and so be able to offer cheaper rates for accommodation, whether in the seafront Travelodge (3 minutes from the *kongresejo*) or in the cliff-top Comfort Inn (8 minutes' walk away) or in some other nearby hotel. If you're thinking of attending, please do contact Viv in the EAB office to let her know, since the local organisers, armed with an indication of numbers, can get the best deals on block-booking by giving lots of advance notice.

Make it *your* Congress!

A new feature of the 2013 Congress at Ramsgate will be the facility to observe the development of the organisation of the Congress and to make your own requests, suggestions, or offers of help by going to the Congress Forum at britakongreso.org/forum. The site britakongreso.org presents images of beautiful Ramsgate to entice you and will, in due course, hold details of the programme. If you don't have



Ramsgate harbour

access to a computer and have a good idea or comment to make on the Congress, you can speak to Terry Watts ('Ramsgatano' on the forum) directly on 01843 594361.

Like Turner, you may agree that the skies over Thanet are the most beautiful in all Europe. Unlike Queen Victoria, who frequently stayed in the town in her youth, you will be amused. And like Van Gogh may you always retain fond memories of your visit to Ramsgate.



Ramsgate Main Beach

A word of warning though: Book quickly – we can't fit more than 240 participants in the *kongresejo*.

Terry Watts, Ramsgate

EDUKADO

EDUCATION

Drondo refoje Ĉe Hotelo Adelphi

La deka Drondo en la serio Lokazos de la 23a de novembro ĝis la 25a en la monde konata Adelphi, la plej granda hotelo de Liverpolo.

Subvenciata

Ĉi-foje ne nur novas la loko sed ankaŭ tio, ke Fondaĵo Raymond Williams samtempe okazigas sian vintran semajnfino kaj

afable proponas subvencion ankaŭ al niaj membroj por partopreni en la Drondo. La kosto do estas nur £80 por la semajnfino (anstataŭ £140) kaj inkluzivas loĝadon kaj manĝojn (krom lunĉoj, kiujn oni aĉetos mem en loka kafejo).

Hotelo Adelphi mem troviĝas nur kelkajn paŝojn for de la stacidomo Lime Street. >

Diskutoj okazos nur en Esperanto, do Drondo taŭgas por spertaj parolantoj kaj progresintoj, kiuj deziras mergiĝi en ĉirkaŭaĵon tute Esperantan por plibonigi sian parolkapablon.

Temoj diskutotaj estas:

- La estonteco de ĵurnaloj
- Ĉu iam respubliko por Britio?
- Germanio malpermesas cirkumcidon
- Ĉu sukcesa somero por ni britoj (pensante pri futbalo en Ukrainio kaj Pollando, la Olimpiaj Ludoj, kaj la Reĝina Jubileo)?

Sesiojn pri tiuj temoj gvidos Tim Owen. Pliajn sesiojn estros gast-prezantoj por havigi pli da diverseco.

Drondanoj sentu sin liberaj partopreni ankaŭ ĉe prelegoj de Fondaĵo Raymond Williams, kies temoj inkluzivas "Women and the Media", "Robert Tressell", "Peace Movement Priorities", "Cooperatives and Mutuals", "Slavery" kaj "The Occupy Movements", kaj por kiu prelegos Tony Crowley (Hartley Burr Alexander Chair in the Humanities, Scripps, California) pri "Scouse: A Social and Cultural History".

Do, temas pri du aranĝoj por la prezo de duono. Por ricevi pli da informoj aŭ registriĝi kontaktu Viv en la oficejo (tel. 0845 230 1887).

Tim Owen

Internet discussion groups

If you wish to join in the promotion of Esperanto you can join the internet discussion group at reago@yahoo.com.

There is also a discussion group about Esperanto-activity in Britain. This register can be joined at esper-brit@yahoo.com.

Brian Barker,
EAB Information Officer

Second-hand booklist

Prices include postage and packing at cost.

1887 kaj la sekvo... (2a eldono) G. Waringhien. Studoj pri la historio de Esperanto. Antverpeno: FEL, 1990. SB, 312p. £3.70

Akuzativo Daniel Moirand. Klarigoj laŭ ekzemploj de konataj verkistoj. Antverpeno: FEL, 1990. SB, 331p. £3.70

Beginners Esperanto Joseph F. Conroy. In English: 15 teach-yourself lessons from well-known US series. New York: Hippocrene Books, 1994. SB, 342p. £3.20

Ĉu li bremsis sufiĉe? Johán Valano (Claude Piron). Krimromano verkita en Esperanto. Detektivo Jano Karal & nevo Stefano priesploras. La Laguna: Stafeto, 1978 & 1979. SB, 128p. (Ne plu havebla de UEA) £2.10

Ĉu li venis trakosme? Johán Valano (Claude Piron). "En tiu tria romano, Valano ĉarme ludas per bone konataj kliŝoj el kinofilmoj kaj agentromanoj." La Laguna, Antverpeno: TK-Stafeto, 1980. SB, 144p. (Ne plu havebla de UEA) £2.10

Enciklopedieto Japana T. Nakamura. Esperantlingva gvidlibro al japanaj, aparte kulkulturaj – ekzemple arkitekturo kaj teatro – kun kelkaj fotoj kaj mapoj. Osako: Kosmo, 1964. HB, 217p. £3.70

Fablo pri la triopo Arkadij kaj Boris Strugackij. El la rusa tradukis M. Bronŝtejn. La plej satira, plej moka kaj plej ofenda romano de la fratoj Strugackij, kontraŭ la sovetia ŝtata sistemo. Moskvo: Impeto, 2012. SB, 189p. £2.10

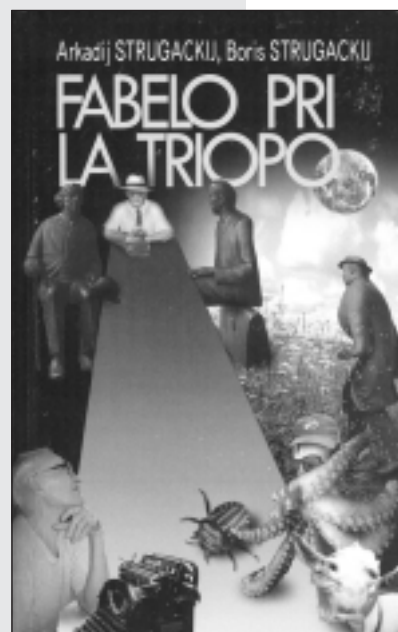
Leksara kolekto de ofte uzataj propraj nomoj Kompilita de R. Ŝulco kaj H. Bermand. Esperantigitaj formoj de pli ol 10 000 geografiaj, personaj kaj aliaj nomoj. Paderborno: 1989. SB, 141 p. £2.10

Naŭzo, La Jean-Paul Sartre. El la franca tradukis R. Bernard. Mondfama ekzistisma romano (ne plu havebla de UEA). Roterdamo: UEA, 1963. SB, 222p. £3.70

Plano B: Mobilizo por savi civilizacion Lester R. Brown. Tradukis kolektivo. Sinteza dokumento pri la nuna stato de la mondo (el naturmedia, sociala kaj politika perspektivoj). Parizo: SAT, 2009. SB, 341p. £5.20

Portreto – N.V. Gogol Tradukis Andre Fischer. Parizo: Presa Esperantista Societo, 1911. 90p. £1.90

Taglibro de Anne Frank El la nederlanda tradukis G.J. Degenkamp. Hago: Heroldo de Esperanto, 1959. HB, 219p. £3.70



Successful Summer Festival

EAB has run an Esperanto summer festival or summer school for over 50 years, but the 2012 event broke with tradition by moving to Shallowford House in Staffordshire. This conference centre and Christian retreat provided a welcoming and suitable venue; its quiet and secluded location let us enjoy a week of total immersion in Esperanto, in a relaxed and friendly atmosphere.

The study sessions were led by Jack Warren and this year's international guest lecturer, Zsófia Kóródy, originally from Hungary but now living in Herzberg, 'the Esperanto Town' in Germany. Challenging tasks exercised and expanded our proficiency in the language, while evening lectures broadened our horizons – all through the medium of Esperanto.

But there's more to EAB's Summer Festival than formal study sessions; many other fun-based activities gave us more opportunity to practice the language in a relaxed and spontaneous manner, whether during word-games, a sing-along, or simply over tea and meal breaks.

How do you translate *distra vespero* into English? "Entertainments evening" doesn't really convey the variety or the fun, as we enjoyed sketches, songs, poems, readings, tunes, games ... and Alex's juggling with the Diabolo – difficult enough in its own right, but even more of a challenge while accompanying it with a continuous and fluent Esperanto patter!

Shallowford isn't far from EAB's office at Barlaston, and we enjoyed an afternoon excursion there, visiting the Esperanto bookshop and library, to browse

and buy from the range of new and second-hand Esperanto books, disks and sundries. New in stock – having arrived that morning – was Paul Gubbins's new anthology of Esperanto literature *Star in a Night Sky*, and Zsófia was the first to buy a copy.

At the end of the week, the assessment by the participants was of a very successful festival – stimulating and enjoyable, in pleasant and reasonably priced

accommodation. We expressed our thanks for the hard work of tutors Jack and Zsófia, and also for Viv O'Dunne and Tim Owen's organisation behind the scenes. We also appreciated the hospitality and friendliness of the team at Shallowford House, and thanked them with a copy of *La Sankta Biblio* for their library. We recognised the support from NoJEF which allowed Alex and Rowland to attend their first Esperanto summer festival, and to make their own individual contributions to an event in which everyone played a part.

Vilĉjo Walker

Weekend immersion course

Following the highly positive feedback received about Shallowford House, the EAB trustees are happy to announce that it will be the venue of *Course-You-Can*, our weekend immersion course for beginners and post-beginners, and *Drondo* in February 2013. If you think you might be interested in either of these, please do contact Viv in the office for more details (tel. 0845 230 1887).

Latest on Wedgwood Memorial College

The Sentinel, the local newspaper for Staffordshire, recently ran an article under the heading "£10k monthly security bill for Barlaston college shut to save £28k a year" in reference to WMC. Since closing it on 1 April the City Council have hired a private firm to provide security across the two sites. Derek Tatton, representing the SaveWMC campaign, stated that "It underpins our case that the City Council is now wasting taxpayers' money by keeping the buildings empty when we have a plan in place to run the college at no cost to the city." Fellow campaigner Karen Carlin added: "We have been arguing for some time that it was going to cost the council a lot of money to keep this place closed. As a campaign we're seeking further business advice from the North Staffordshire Chamber of Trade."

So the campaign continues. An "Occupy" day of seminars was held in Barlaston on 16 June and attended by 20 people. During that event a suggestion was made – and agreed by all – to give thought to creating a co-operative. On 12 July stakeholders met and took the first steps in forming a co-operative as a Community Benefit Society (CBS), with the key aim being to re-open the buildings now closed in Barlaston. In the meantime, the CBS will run as a 'virtual' college supporting other residential centres primarily within the region. Two productive meetings with board mentors from diverse professional spheres representing the North Staffs Chamber of Commerce and Industry have followed, with these volunteers freely giving of their time to appraise the campaign's plans for re-opening WMC. A second 'Occupy' day is planned for 8 September.

Tim Owen

Kelkaj impresoj el la UK en Hanojo

Sekvas nur kelkaj unuopaj impresoj el la unua Universala Kongreso de Esperanto en Vjetnamio. Ili neniel donas plenan manĝon, sed espereble preterpasan ekguston.

Ne estas facile raportari pri tiel ampleksa programaro – neniel oni povas partopreni en eĉ triono de la proponataj kunvenoj, sekve impresoj neeviteble variis de ano al ano, sed el ĉiu vidpunkto la Kongreso tutcerte bone iris.

Ekster la ejoj kaj veturiloj bonvenege klimatizataj, la vetero variis de varma ĝis varmega – ĝis 40°C – kaj de humidega ĝis tropikŝtorma. Foje, remarsante al la hotelo, saltante inter la plej diversaj surstrataj riskaĵoj, ni ekvidis antaŭ ni inundegon. Ni tuj ekserĉis ĉirkaŭvojon, kiu tamen kondukis nin meze sur la ŝoseon, kie ankoraŭ veturis aŭtoj. Preskaŭ jam antaŭ la pordo, ni tamen vespiris. Neniu vojo plu restis, krom travadi ĝismaleole.

Krom barakti kun la vetero, eksterlandanoj baraktis kun la mono. Oni lernis forgesi pri la nuloj kaj koncentrigi pri la miloj! Mi prenis monon el



En la Malfermo, Prezidanto de UEA Probal Dasgupta montras la Atestilon pro Medalo de Amikeco, per kiu la registaro de Vjetnamio oficiale honoris la Universalan Esperanto-Asociacion kaj la movadon.

murotruo, kies maksimumo estis du milionoj da dongoj (ĉ. £62). Unuafoje mi estis milionulo!

Deko da britoj

Preskaŭ 870 personoj aliĝis al la UK, el kiuj partoprenis proksimume dek britoj (kaj preskaŭ 150 vjetnamoj). Sendube la flugkosto estis granda.

Dudek du heroaj esperantistoj fakte karavanis eĉ vagonare el

Moskvo 8 500 kilometrojn por partopreni!

En la Solena Malfermo Ed Robertson salutis la kongresaron nome de EAB kaj EAS.

Alia bondeziranto estis la mondfama usona lingvosciencisto kaj socia aktivulo Noam Chomsky, kiu unuafoje salutis Universalan Kongreson, pere de Prezidanto de UEA Probal Dasgupta.

Ĝirlumoj kaj sirenoj

Unu impresoj, kiun oni maloftege renkontas, estas vera kunrolado de oficialuloj. Ni sendube estis honoraj gastoj en Hanojo.

La prezentoj de dancaj, muzikaj kaj kantaj artistoj – paŭzaj en la malferma kaj ferma kunvenoj, dum la Nacia Vespero kaj ĉe la Oficiala Urba Akcepto – estis notindaj. Ĉiu ĉe la Akcepto ricevis post bankedo donacojn de bildlibro kaj memorvazo (malfacile hejmenportebla), ... kaj survoje al tiu Akcepto antaŭis la



Momento el artprezenta paŭzo dum la Solena Malfermo de la Kongreso

aŭtobusplenojn da esperantistoj policaŭto kun ĝiraj lumoj kaj sonantaj sirenoj.

Ŝtata Medalo de Amikeco

Ĉe la Malfermo oni eksciis, ke Vjetnamio donis al UEA la honoron de Amikeca Medalo, kies atestilon subskribis la Ĉefministro de Vjetnamio.

En kiom da aliaj landoj oni iam diris ion similan al la vortoj de la Vicprezidantino de Vjetnamio en sia bonveniga parolado?: “Mi konfirmas al vi la apogon de la Partio kaj Ŝtato de Vjetnamio al la disvolviĝo de la enlanda kaj monda Esperanto-movado, ...”

Kvankam, aliflanke, oni devas samtempe amare kontrastigi tion kun la frenezega antaŭenigado de la angla sur la stratoj ks. Ĝi estas nova batalloko por disvastigi la anglan, kaj la angla-lingvaj landoj jam entuziasme ensaltis por profiti el tio.

Supozeble ili konvinkis aŭtoritatojn ankaŭ en Vjetnamio,

Bildoj el la Movada Foiro, kiu startigis la kongreson: sube ĉetablas junaj indonezianoj, reprezentantaj sian landan movadon, kaj – tria de maldekstre – sidas Heidi Goes, pro kies elstara agado por la tiea movado ni danku.



“Mi konfirmas al vi la apogon de la Partio kaj Ŝtato de Vjetnamio al la disvolviĝo de la enlanda kaj monda Esperanto-movado, ...”

Vicprezidantino de Vjetnamio Nguyễn Thị Doan

ke alpreno de la angla alportos prosperon (kvazaŭ tiel jam okazus en Filipinoj!).

La demando supozeble staras: ĉu ni deziras prezenti nin ĉefe kiel movado por amikeco aŭ ĉu ni povas antaŭenigi Esperanton plej grave sub la devizo de la socia kaj lingva demokratio?

Ni danku ankoraŭfoje

Kiel movado, ni havas ankoraŭ kialon por esti dankemaj al la vjetnamiuj aŭtoritatoj.

Kompare kun aliaj landoj lastatempe, ne estis malfacile por azianoj kaj afrikanoj ricevi vizon por la UK, do la sola malfacilaĵo por ili estis la monrimedoj.



*La Komitato de UEA dufoje
plenkunside kunvenis en Hanojo
glate kaj laborcele.*

Ekzemple, la Komitatano por Burundo, Jérémie Sabiyumva, povis partopreni en sia unua UK. Krome partoprenis 14 indonezi-anoj, 12 ĉe UK la unuan fojon.

Glate kaj helpeme

Mi ne rimarkis malglataĵojn en la aranĝoj. Nu, oni ne kutimas ĝeniĝi pri malfruoj en varmaj landoj. Tamen, troviĝis amasego da gejunuloj-helpantoj por direkti kaj gvidi kongresanojn.

Foje mi aspektis kredeble iom perpleksa pri la vojo al la ĝusta kunvenejo, kaj senpetite aperis ĉe mia flanko junulino, kiu montris al mi la vojjon. Tiaj etaj okazaĵoj estas unu el la memorindaj impresoj el la Hanoja UK.



De supre: Heidi Goes prelegas pri la rekonstruado de la movado en Indonezio. Meze: Humphrey Tonkin prelegas pri la ideologia bazo de la Esperanto-poezio. Sube: Vjetnamaj gejunuloj-helpantoj dancas ĉe la Fermo.



Unu aparte ĉarma junulineto, laŭ la nomo Ĝojo – studinta Esperanton dum nur ses monatoj – gvidis unu mian ekskurson. Ŝi brave baraktis kun la lingvo, sed ĉian mankon oni volonte pardonis pro la infekte ridema ĉarmo de ŝia personeco. Alia gvidistino, iom pli aĝa, tre kompetente parolis.

La lingva kapablo de la multaj helpantoj tre variis. Foje mi demandis pri aĉeto de poŝtkarto; tiun vorton oni scipovis, sed la vorto 'poŝtmarko' restis ankoraŭ lernenda.

Belartaj Konkursoj

En la Belartaj Konkursoj de UEA, Timothy Carr gajnis la trian premion en la kategorio Poezio pro "La Arto de la Poezio".

Akva pupteatro

Interesa artaĵo, aparta de Vjetnamio, estas akva pupteatro. Pro la speciala loko, akvohava kaj malgranda, la plimulto de la spektintoj spertis ĝin en la vjetnama lingvo, sed grupeto bonŝancis sperti prezenton en Esperanto.

Libroj por vjetnamoj

Dank' al unuopaj donacintoj, ĉiu vjetnama aliĝinto de la Hanoja UK ricevis donackuponon je la valoro de 900 mil dongoj (t.e. ĉ. 36 eŭroj) por aĉeti en la Libroservo de UEA.

*

Mi ne rakontis multe pri la laboro de la kongreso, sed tion vi espereble priligos aliloke.

Geoffrey Sutton



Surstrate en Hanojo, Jérémie Sabiyumva el Burundo aĉetis lokan ĉapelon ĉe sia unua UK.

• **Sonorilejoj de Royston anoncis la 'Unuan Libron'**

La historio komenciĝis en 2009, kiam Terry Page kaj Roy Threadgold faris specialan sonorigadon por festi 150 jarojn depost la naskiĝo de Zamenhof. Tiutempe ili kredis, ke ili estas la

solaj esperantistoj-sonorilistoj en Britio, sed ĉi-jare en Edinburgo ili trovis trian, Matt Peperell, kaj – kiel jam raportite en *Update* – ili trioje kuntiris la ŝnurojn unuafoje tie en Edinburgo.

Ili decidis aranĝi specialan prezenton por la 125a datreveno

de la 'Unua Libro'. Royston elektiĝis kiel taŭga loko. Helpe de kvin lokuloj ili faris 'Kvaron-sonorigon' (*Quarter Peal*) en la unike angla sonora sistemo (*Change Ringing*). Dum 48 minutoj la loĝantoj de Royston aŭdis 1 250 malsamajn permutaĵojn per la metodo nomata Jorkŝira Surprizo.

Jen certe la unua fojo kiam tri esperantistoj faris tian agadon. Ĉu ankoraŭ unu sonorilisto kaŝas sin en Esperantujo?

Aperis raporto pri la okazaĵo en la fakgazeto *The Ringing World*.

• **Gubbins – first English novel**

Paul Gubbins, editor of our sibling magazine *La Brita Esperantisto*, has recently had his first novel in English published by New Generation Publishing (ISBN 978-1-909039-490). Many congratulations!

Laddies and Generalmen is reported to be both "witty and topical" – which is perhaps why it doesn't feature Esperanto (although the language does "have a small walk-on, walk-off part"). The appearance of the novel does, however, seem to confirm our Paul does 'have a life' somewhere else out there in the wilds of Neesperantujo.

Paul has offered to sign your copy if you bring it to an Esperanto event (alternatively you might wait to acquire a remaindered copy at a charity shop!).

• **La filmo *La universala lingvo en israela televida programo***

Okaze de la 125a jubileo de Esperanto, la prestiĝa israela televida programo "Roim olam" elsendis fine de julio parton de la filmo *La universala lingvo* de Sam Green. Gian Piero Savio kaj Amri Wandel subtekstis ĝin hebree.

• **Lingva demokratio virtuale**

(www.ipernity.com/doc/32119/12863030/in/album/274503) estas nova virtuala albumo konsistanta el – ĝis nun – 34



Bildo de koridoro de la kongresejo dum la Universala Kongreso en Hanojo

RETE KAJ LETERE

BY E-MAIL AND LETTER

• **Singing for Zamenhof**

Dear All!

I think you may like to see my essay "Singing for Dr Zamenhof" that appears on the greyhares website (www.greyhares.org/singing-for-dr-zamenhof). In it I recall my long-term faith in Esperanto, beginning as a school-boy in Britain in the 1940s.

Graham Dukes
Oslo, Norway



• **www.universitato.info**

Estimataj!

Bonvenon al la retejo www.universitato.info por la Universitato de Esperanto. Ĉi tie vi trovos la filmojn de la lecionoj

jam donitaj dum la sesioj de la Universitato de Esperanto. La unuaj kursoj okazis en januaro kaj februaro 2012.

Se vi estas instruisto kaj jam instruis vian kurson nacilingve en la kadro de akreditita universitato, vi povas instrui ĝin ankaŭ en Esperanto. Ĉiujn lecionojn de la Universitato de Esperanto oni filmas kaj poste metas en la interreton, senpage, sub la licenco de Krea Komunumaĵo. Kontakto nin por pli da detaloj: keefeinchina@gmail.com.

Se vi estas studento, vi povas ĝui kaj studi kompletajn kursojn pri diversaj temoj en Esperanto. Nun estas du temoj: kurso kiu pritraktas militon kaj alia nomita 'Historio kaj Filozofio de la Informadiko'.

Dennis Keefe,
Nankino, Ĉinio

UEA-kotizoj por 2013

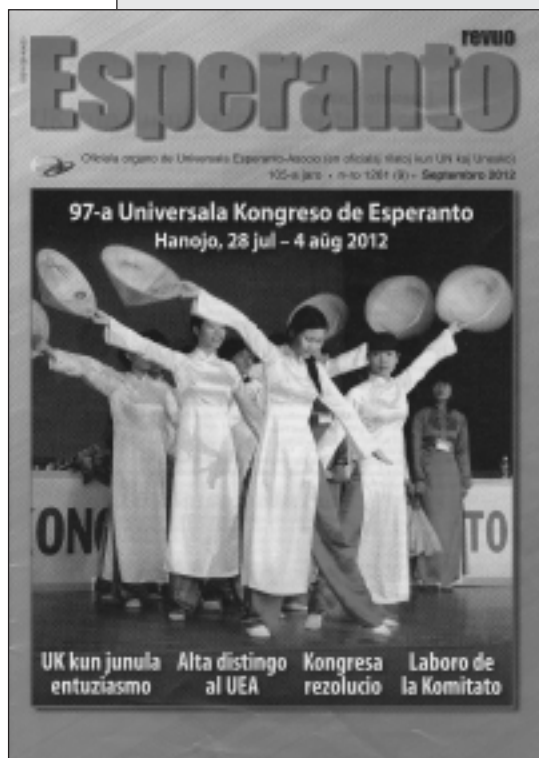
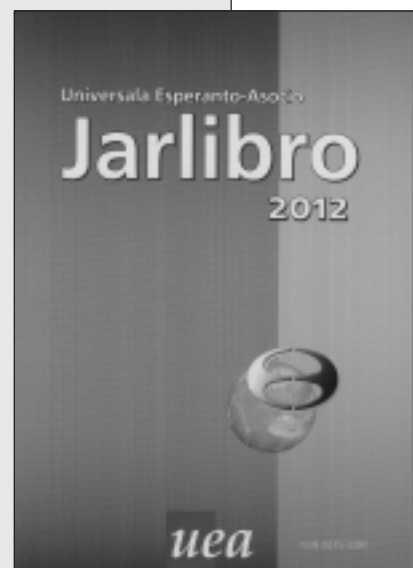
Kerna servo de UEA estas organizi la ĉiujaran **Universalan Kongreson de Esperanto** (UK) tra la mondo, je kies kotizo individua membro ricevas *rabaton*. UEA funkciigas ankaŭ la plej grandan libroservon de Esperantaj libroj (pli ol 4 000 diversaj libroj kaj varoj). Plena katalogo kaj rekta mendebleco ĉe ttt-paĝaro www.uea.org/katalogo. Individua ano de UEA rajtas mendi ĉe la **Libroservo de UEA** kun **rabato de 10%**! (Membro kun Gvidlibro aŭ Jarlibro ricevas la rabaton por du mendoj jare, aliaj por ĉiu mendo.) Plej grave, UEA agadas por Esperanto sur la monda scenejo. Por pli detalaj informoj, oni konsultu la **Jarlibron de UEA** kaj la **revuon Esperanto**, kiujn ricevas individua membro.

Fariĝi individua membro de UEA

Eblas pagi por individua membreco rekte al UEA per kreditkarto (Visa, Eurocard, Mastercard, Access aŭ American Express), al nederlanda poŝtgira konto 37 89 64 (Den Haag) aŭ al la banko Bank Mees Pierson, Postbus 749, NL-3000 AS Rotterdam, Nederlando (konto 25.52.89.804).

Alternative, oni povas pagi al la brita Peranto de UEA, kiu akceptas britan ĉekon aŭ poŝtmandaton kondiĉe ke ĉi tiu estas skribita al 'EAB', kio ebligas pagi ankaŭ kotizon al EAB samtempe: EAB, Esperanto House, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE. Tel. 0845 230 1887; retadreso: eab@esperanto-gb.org. (Oni ne sendu britan ĉekon rekte al UEA.)

En la okazo se vi estas **nova membro**, bonvolu doni viajn plenajn nomon, adreson kaj, se vi havas **29 aŭ malpli da jaroj**, ankaŭ vian naskiĝjaron*. Ĉiuokaze bonvolu klare indiki la celon de la pago. Por aniĝi oni ne postulas plenigon de oficiala formularo.



Kotizoj de UEA por 2013

MG/Membro kun Gvidlibro tra la Esperanto-movado	£8
MJ(-T*)/Membro kun Jarlibro (kaj ĝis inkl. 29 jaroj, membro de TEJO* (Tutmonda Esperantista Junulara Organizo) kun la revuo <i>Kontakto</i> sen plia abonpago)	£21
MA(-T*)/Membro-Abonanto: kiel MJ(-T) + <i>Esperanto</i> 11-foje ...	£52
SA/Simpla abonanto al la revuo <i>Esperanto</i> sen membreco	£33
Kto/Abono al la revuo <i>Kontakto</i> 6-foje, sen membreco	£20
SZ/Societo Zamenhof: aldona, mecenata kategorio, kiu ne inkluzivas membrecon	£104

Servoj: Kongresaj aliĝoj kaj aliaj pagoj

La Peranto (EAB) povas akcepti pagojn per debetkarto (prefere ol per kreditkarto) ankaŭ por la Universala Kongreso de Esperanto (UK) kaj la Libroservo de UEA, por kiuj celoj la administreto de UEA eventuale malfermos por vi personan konton ĉe la Centra Oficejo (CO) en Nederlando. Bonvolu noti, ke la kongresajn kotizojn oni ne fiksas en pundoj, do ilia valoro varias laŭ la taga kurzo. Estas plej avantaĝe aliĝi antaŭ la antaŭa jarfino. La Peranto kutime disponas pri kongresaj aliĝiloj kaj la Unua Bulteno de la UK, sed ne pri librokatalogoj.

Aliĝu frue al la **UK en Rejkjaviko**, Islando, por ricevi **maksimuman rabaton**: €180 antaŭ la 31a de decembro por anoj de UEA, sed €225 por nemembroj.

☆ **Universala Esperanto-Asocio**: Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando. Tel. 00-31-10-436-1044; fakse: 00-31-10-436-1751; rete: uea@co.uea.org; sekretario@co.uea.org; financoj@co.uea.org; kongresoj@co.uea.org; uk.mendoj@co.uea.org; libroservo@co.uea.org; ttt-paĝaro: www.uea.org

dokumentoj, parte du aŭ tri-lingvaj (Esperanto, la franca, foje la angla), laŭvole uzeblaj en diversaj cirkonstancoj kiel virtuala ekspozicio, de afiŝetoj A4, de dokumentoj aldoneblaj al retpaĝaroj, enretigeblaj ĉe Facebook ks.

Aliaj temoj (ĝis nun): Lingva imperiismo (www.ipernity.com/doc/32119/12858337/in/album/27425020 dokumentoj); Rio+20 (www.ipernity.com/doc/32119/12849378/in/album/274105 Eŭrobabelo / Eurobabel); (www.ipernity.com/doc/32119/12836569/in/album/273947).

Por pli komforte legi, ne uzu la tro rapidan funkcion Diaporama, sed iru rekte al la indikita reteja adreso, kaj sur la suba parto de la dekstra panelo de vinjetoj, alklaku la sagon kun pinto dekstren, kiam vi volas vidi sekvan bildon (du sinsekvaj sagoj kondukas al la lasta bildo; la sistemo funkcias ankaŭ inverse).

• **Guardian** podcast on Esperanto anthology in English Editor Paul Gubbins and publisher Clive Boutle appeared on a *Guardian* podcast (www.guardian.co.uk/books/audio/2012/jun/29/books-podcast-minority-language-literature), concerning the publication of *Star in the Night Sky* on 29 June (see page 5 of this issue).

• **'Pola retRadio'** el Hanojo Ankaŭ ĉi-jare Barbara Pietrzak pretigis disaŭdigojn kadre de la Pola retRadio rekte el Hanojo, ekde la 29a de julio. Ili elŝuteblas ĉe la adreso: <http://retradio.posterous.com>. Tiu de la 6a de aŭgusto enhavas i.a. la sonversion de ŝia kongresa raporto, kiun ŝi prezentis kiel la Ĝenerala Sekretario de UEA. Tiu de la 7a enhavas interparolon kun Mark Fettes pri la plursesia traktado de la kongresa temo. Li ankaŭ prezentas la tekston de la rezolucio (vidu paĝon 1).

• **Jagelona Universitato okazigis internacian perretan kurson**

En junio okazis la jam pli frue anoncita oficiala 20-hora, internacia, lingvoperfektiga

Esperanto-kurso de Jagelona Universitato, Pollando. Ĝi disvolviĝis plene en interreta studejo, realtempe. Al la kurso

Daŭrigo sur paĝo 17



© Royal Mail Group Ltd 2012, courtesy of The British Postal Museum & Archive

Hilary Chapman estas bone konata pro sia emo ĉirkaŭfosi en polvoplenaj arkivejoj. Li antaŭ nelonge raportis la interesan kaj eble surprizan fakton, ke la kompanio Harrison & Sons proponis al la brita poŝto desegnon por poŝtmarko kun la vortoj 'Olimpaj Ludoj' en Esperanto feste de la Olimpiaj Ludoj de Londono en 1948 (vidu <http://postalheritage.wordpress.com/2012/07/25/olympex-2012-collecting-the-olympic-games/>).

Keep up with all the latest news!

In addition to *La Brita Esperantisto* and *EAB Update* we like to keep members informed of new developments and events via the EAB website and Twitter. We also occasionally send out information to our members and supporters via e-mail. Are you missing out? We'd like to ensure we have your current e-mail address, so if you'd like to receive these occasional updates please send an e-mail to eab@esperanto.org.uk, using the subject line 'include me'. If you don't wish to be included on the mailing list, but simply want to tell us your current e-mail address, please use the subject line 'my e-mail address'.

Gift Aid

If you are a UK taxpayer and haven't already done so, we would be pleased if you could complete a Gift Aid Declaration. This will allow us to reclaim tax on your gifts and subscriptions, at no extra cost to yourself. The Gift Aid scheme is relevant to anyone who pays UK income tax on income, investment or pensions; it allows EAB to reclaim 25p for every pound you give. If there comes a time when you no longer pay tax, please let the EAB office know. To ensure we hold the correct details for you, please complete the online Gift Aid Declaration form (on the EAB Membership section of the website in the 'membership application' section). Alternatively, ask Viv or Emma to send a hard copy to you. We can confirm your current Gift Aid status with us by e-mail if you're unsure whether you've already signed one or not.

La renkontiĝo de JEB en Liverpolo

www.jeb.org.uk

La 22an de junio 2012 Lkomenciĝis en Liverpolo la somera renkontiĝo de la Junularo Esperantista Brita (JEB), en kiu partoprenis ses homoj el kvar nacioj. Ĉar la partoprenantoj ne estis tiom multnombraj, oni decidis uzi la apartamenton de la lokano Agneau Belanyek kiel amasloĝejon kaj kiel la ĉefan renkontiĝejon. Dum la tago ne multe okazis, ĉar la partoprenantoj alvenis dum disaj horoj. La tiamaj prezidanto kaj vicprezidanto Daniel White kaj Carlos Castellani renkontiĝis posttagmeze en drinkejo apud la trajna stacidomo por tie atendi la alvenon de la aliaj kaj por diskuti pri la sekva renkontiĝo de JEB, kiu okazos en Belfasto inter la 29a kaj 30a de septembro. Proksimume je la 18a horo la kvar partoprenantoj kiuj ĉeestis iris al la domo de Agneau por vespermanĝi, ripozi kaj pretiĝi por la nokta parto de la programo, kiu estis noktumado en la urbo.

Je la 23a horo ni estis jam kvin kaj tiam ni iris al dancejo, kiu nomiĝas Bumper Bar por danci, drinki kaj amuziĝi. La nokto estis vere agrabla, kaj estis kelkaj sufiĉe interesaj okazaĵoj, kiuj inkluzivis frenezan frapulinon kaj miskomprenajn policistojn, tamen laŭ konsilo de la lokano Daniel pli bonas ne rakonti ĉion, ĉar laŭ li tio, kio okazas en Liverpolo, tio restu en Liverpolo. Do, ĉirkaŭ la 4a matene ni prenis taksion hejmen, kaj tiel finiĝis la unua tago de nia renkontiĝo.

Sabaton posttagmeze alvenis la lasta partoprenanto, kaj ni finfine komencis pli oficiale la renkontiĝon. Ĉe nia renkontiĝejo (la domo de Agneau) la tiama prezidanto kaj lokano Daniel



Ne prakavernuloj sed (de maldekstre) JEBanoj Martin Minich, Paul Roberts, Carlos Castellani kaj Neil Roberts pozas en la fama Liverpola muzikejo The Cavern. Ne vidiĝas kunpartopreninto Daniel White, kiu fotis.

White prelegis pri la skaŭsa dialekto, tiu 'lingvo', kiun oni parolas en Liverpolo kaj kiun neniu alia komprenas. Tuj poste li gvidis nin al ekskurso tra la urbocentro kaj al la marbordo, kie ni vizitis kelkajn famajn lokojn kiel Walker Art Gallery, St. George's Hall kaj la nacia muzeo de Liverpolo. Post vespermanĝo en sandviĉa restoracio ĉiuj revenis al la domo de Agneau denove por ripozi iomete antaŭ nia sabata noktumado, kiu okazis en la fama The Cavern, klubo, kie komenciĝis la muzika kariero de The Beatles. Tiel finiĝis la dua tago de nia renkontiĝo.

Dimanĉon matene, kiam ĉiuj vekigis, okazis komuna debato pri religioj tra la mondo. Tiu estis sufiĉe interesa, ĉar, kvankam ni ne estis multnombraj, tie ĉeestis

anoj de diversaj religioj kiel la kristana, budhana, bahaana, kaj ĉeestis ateisto. La debato daŭris preskaŭ horon kaj estis sufiĉe fruktodona. Estis paroloj pri Dio, ne-Dio, scienco, meditado, misteroj de la universo, kaj en la fino oni parolis eĉ pri eksterkorpaj spertoj. Post tiu tre bona mateno ni tagmanĝis en la urbocentro kaj tuj ekiris al proksima urbeto ĉe la maro, kiu nomiĝas New Brighton, kie ni libere ekskursis dum kelkaj horoj, antaŭ ol la homoj devis reveni al Liverpolo por preni trajnojn reen al siaj urboj. Ĉirkaŭ la 18a horo ni oficiale fermis la renkontiĝon en la trajna stacidomo de Liverpolo, kaj tiel finiĝis la lasta tago de nia tre agrabla renkontiĝo en la skaŭsa lando.

Carlos Castellani

aliĝis esperantistoj el 5 landoj de 3 kontinentoj: Brazilo (3), Urugvajo, Katalunio, Nederlando kaj Kongolo (Kongo Brazzaville). Tio inkluzivas du instruistojn de superaj lernejoj.

La studentoj ricevis oficialan atestilon de la universitato pri partopreno. La universitato fieras pro la diversaj formoj de Esperanto-instruado, kiujn ĝi realigas jam dum pluraj jaroj, kaj pro la eksterlandaj partoprenantoj.

(Informis Maria Majerczakla, kursogvidantino.)

• *La Stampa* pri Herzberg

La 29an de julio en la granda itala ĵurnalo *La Stampa* (eldonkvanto: 400 000) aperis artikolo pri Herzberg am Harz 'la Esperanto-urbo'. Laŭdire ĝi inteligente traktis Esperanton kaj la apartan manieron, laŭ kiu ĝi estas esplotata en tiu urbo.

• Gvidiĝi en Brazilo Esperante

Laŭ raporto, la Ministerio de Turismo de Brazilo nun rekonas Esperanton kiel laborlingvon. Kion tio signifas, ne estas ankoraŭ klara al ni, sed s-ino Laura Pereira de Alcântara estas la unua brazila profesiulo, kiu aperigas la Esperanto-flagon sur sia nova identigilo de loka turisma gvidisto.

• Indiana kooperativo uzas Esperanton kiel laborlingvon

Grupo Cooperativo de las Indias (Kooperativa Grupo de Indianoj) estas transnacia kooperativa reto dediĉita al kreado, scio, retoj, produktoj kaj servoj por memstarigi homojn, komunumojn kaj organizaĵojn per pioniraj iloj, kiuj plibonigas la daŭripovon kaj resaltemon de iliaj projektoj. Fondita en 2002, ĝi laboras nun en Latina Ameriko (Montevideo kaj Bonaero) kaj Eŭropo (Madrido kaj Bilbao). La grupestra kooperativo – la plej fama – estas *Sociedad de las Indias Electrónicas*. Ĝi kreis diversajn novaĵojn, i.a. la unuan entre-

preno-blogon en la mondo aŭ retservojn pri libera programaro. La plej granda enspezo de *Sociedad de las Indias Electrónicas* venas el konsilado al diversaj grandaj organizaĵoj, fondaĵoj kaj registaroj pri organizado, teknologio kaj soci-ekonomia disvolvado. Laŭ Manuel Ortega, en "La Indiana Kuriero":

"Interne nia lernado de Esperanto elstare kaj rapide progresas, Esperanto pli kaj pli estas la indiana lingvo. Ni volas profiti la okazon danki al ĉiuj, kiuj diversmaniere alprenis la taskon diskonigi nian decidon ekuzi Esperanton kiel laborlingvon kaj al gratulintoj.

"Kial Esperanto estas la indiana lingvo? Jen Esperanto, sinteza lingvo kiu estas, sendepende de nia origina kulturo,

perfekte lernebla dum unu ĝis du jaroj post intensa lernado. Por simila rezulto en natura lingvo ne malproksima al nia familia lingvo necesus pli ol dek jaroj."

• Brazila entreprenista iniciato

Intraespo (Monda Organizo por la Disvolvado de la Esperantista Ekonomio) estas brazila iniciato, kiu celas arigon de entreprenistoj kaj memstaraj profesiuloj, jam scipovantaj Esperanton kaj interesigantaj pri la tutmondiĝo de la ekonomio. Oni konstatas, ke Esperanto-entreprenistoj kaj profesiuloj ĉiukampaj restas izolitaj. Intraespo sin prezentas per nova strategio: disponigi subtenon pere de institucia stimul-agentejo, kiu starigos mondan reton de lokaj oficejoj, foje filioj, foje licencitaj oficejoj.



Elkorajn gratulojn! Arnold Pitt, el Leominster, kaj Kamila Waliczek el Zielona Góra, Pollando, geedziĝis en Leominster la 18an de aŭgusto. La paro renkontiĝis dum Esperanto-feriado en Mielno, ĉe la pola-balta marbordo. Kompreneble Arnold ne scipovas la polan lingvon, kaj Kamila ne scipovas la anglan, sed ili komunikas per la Internacia Lingvo. Ili intencas loĝi parte en Pollando kaj parte en Britio.

- **Kunveni en Armenio**

Ni ĝojis ricevi ĉe la Brita Kongreso en Edinburgo viziton el Armenio. La 6a Mezorianta Kunveno okazos ĝuste en Erevano, ĉefurbo de Armenio, de la 29a de marto ĝis la 2a de aprilo 2013. Ĝi estos "laŭkutime malmultekosta". Pliaj informoj aperas sur la retpaĝaro de UEA: <http://uea.org/vikio/>; retadreso: mezorianta.kunveno@esperanto.org

- **Artista Datumbazo**

Tiel nomiĝas reta portalo, kreita por kunligi artistojn, teknikistojn kaj organizantojn por faciligi organizadon de kulturaj aranĝoj

- **El Herzberg – la 'Esperanto-urbo' de Germanio – tri aŭstraj esperantistoj staras ĉe la nova placo Esperanto, okaze de la 64a kongreso de fervojistoj-esperantistoj en la urbo.**



(muziko, teatro, literaturo, video, fotado, desegnado kaj pli). Ĝin oni fondis en 2003, kaj nun revigligata de nova

kunlabora teamo, ĝi troveblas ĉe www.artista.ikso.net; retadreso: artista@ikso.net.

Esther Schor and Sho Konishi join ESF's Advisory Board

Two more scholars from prestigious universities have joined the advisory board of the Esperantic Studies Foundation (ESF). Both have worked or are working on research projects linked to Esperanto.

Esther Schor, Ph.D.

Esther Schor is Professor and Associate Chair of the Department of English at Princeton University. She received her Ph.D. from Yale and taught briefly at Tufts University and Barnard College, Columbia University. She specialises in British Romanticism, teaching courses in Romantic Poetry and Poetics, Romantic Historicism, Romantic Drama, and Travel Literature; active in the programme in Judaic Studies, she also teaches American Jewish Literature, Introduction to Judaism and Yiddish Literature in Translation. Her other strong teaching interest is Biblical studies (the Bible as Literature; Bible Criticism and Theory). Her biography, *Emma Lazarus*, won the National Jewish Book Award. She is the author of *Bearing the Dead: The British Culture of Mourning from the Enlightenment to Victoria* and the editor of the *Cambridge Companion to Mary Shelley*. She co-edited *The Other Mary Shelley: Beyond "Frankenstein"* and *Women's Voices: Visions and Perspectives*. Her most recent volume of poems is *Strange Nursery: New and Selected Poems*; her current project is a cultural history of the Esperanto movement.

Sho Konishi, Ph.D.

Sho Konishi is a historian at Oxford University. He completed most of his undergraduate education in Russia. He earned his Ph.D. in the History Department and the Divinity School at the University of Chicago, and served as a postdoctoral fellow at Harvard University. He is currently a university Lecturer in the Faculty of History and the School of Interdisciplinary Area Studies at Oxford University, where he also serves as a Governing Body Fellow and the current Senior Tutor of St Antony's College. He is also Faculty Fellow of the Nissan Institute of Japanese Studies, Oxford.

His current research interests include epistemology, the transnational history of emotions, anarchist natural science and ethnography, and he has a particular interest in the place of language in the history of human knowledge production. His publications have covered a broad range of themes in Japanese and global history, from Esperanto, agriculture, art and aesthetics, science, to world order, revolution, anarchism, entomology, and religious thought and practice.

- **Novajo por scienc-amikoj**
En Hanojo, la nova estraro de ISAE (Internacia Scienca Asocio Esperantista) povis dum la Faka Forumo prezenti la modernigitan eldonkoncepton de *Scienca Revuo*. Ĝi estas unu el la plej longedaŭraj Esperantlingvaj periodaĵoj (ekde 1949). Se vi interesiĝas legi aŭ verki sciencajn artikolojn en Esperanto, registriĝu en la retejo <http://scienca-revuo.info>.

- **Volontula Servo profitis**

El la Aŭkcio ĉe la Hanoja UK, kie kiel kutime Humphrey Tonkin sprite rolis kiel la aŭkciisto, la Volontula Servo de UEA ricevis 1 303 eŭrojn.

- **Survoje al la 7a Azia Kongreso**

Por britoj, la venonta Azia Kongreso de Esperanto pli proksimas ol kutime, en Israelo. Jam aperis la Unua Bulteno por la 7a Azia Kongreso, okazonta en Jerusalemo de la 18a ĝis la 22a de aprilo 2013. Ankaŭ la turisma vojaĝplano de la antaŭ- kaj post-kongresaj ekskursoj haveblas. Ili krome troviĝas en la retejo de Esperanto-Ligo en Israelo (www.esperanto.org.il/ak2013), kiu lastatempe ampleksigis siajn porjunularajn paĝojn. □

Regulaj kunvenoj en Liverpola

Liverpola Esperanto-Rondo regule kunvenas ĉiumonate. La junia kunveno okazis kune kun la Sud-Lankaŝira Grupo.

Ili kutime renkontiĝas en kafejo 'Esperanto', sed ĉar tiun tagon la kafejo estis rezervita por aranĝo de lernejfinantoj, ili iris en alian, samstratan, lokon, kie ili bone manĝis. (Iam tiu hotelo Liver estis regula renkontiĝejo de lokaj esperantistoj.)

Por la estonteco, oni interkonsentis daŭrigi kunvenojn en kafejo 'Esperanto' ĉiumonate la trian sabaton (je 13h00). Se okazos, ke tiutempe la kafejo ne estos uzebla por ni, ni transiros al The Liver Hotel. Tiel okazis por la sekva, julia kunveno.

Reveninte al la urbocentro, partoprenantoj babilis kaj trinkis en Hotelo Hilton. Post tio ili iris al la Liverpola Katedralo por vidi 'Esperanto'-brikon (bildo dekstre supre) sur 'The People's Path' (La Irejo de la Popolo). Dekstre, Vivienne, Richard kaj Brendan staras sur la Irejo.

Fine ili eniris la katedralon por tie aŭskulti orgenan koncerton, trinkis en la katedrala restoracio kaj rigardis art-eksponon.

Raportis Peeter Aitai.



Londona Klubo lanĉos

La 'oficiala' lanĉo de la literatura antologio *Star in a Night Sky* okazos vendredon, la 16an de novembro, je 19h00, en London Irish Centre, Camden, kadre de la tiusemajna renkontiĝo de Londona Esperanto-Klubo. Estos tre bonvenaj tie ĉiuj interesitoj, kiuj afable sin antaŭe anoncu al lek.sekretario@gmail.com.



↩ Ankoraŭ unu maniero aŭskulti prelegon ĉe UK!

New Members of EAB

Nathaniel Brawn, London
James Daniell, Margate
Philip Gibson, South Shields
G.C. Neatham, Lochgelly

Deceased members

Christopher Gwatkin, Welling
Charles Newman, Westcliffe-on-Sea
W. Sinclair, Beeston
Jim Voiels, Southport

CONGRATULATIONS

Completed the Free Postal Course

David Mannon, Longlevens

枣庄学院
**Universitato de
Zaozhuang varbas
internaciajn
studentojn**

Universitato de Zaozhuang situas en suda parto de provinco Ŝandongo en orienta Ĉinio kaj estas registrita de Ĉina Eduka Ministerio. Sub la universitato estas 18 institucioj kun 41 bakalaŭraj fakoj kaj 38 kolegiaj fakoj, inter kiuj estas taŭgaj por internaciaj studentoj kiel la ĉina lingvo, literaturo, belartoj, ĉina historio k.s.. La instruaj lingvoj estas Esperanto, la angla, franca, japana kaj korea.

Tie jam laboras kaj studas esperantistoj el Japanio, Koreio kaj Nepalo. Ni bonvenigas ĉiujn esperantistojn viziti nin kaj interŝanĝi kun ni. Bonvenu studi en Universitato de Zaozhuang kaj interŝanĝi kun ni. La perado de varbado de studentoj estas bonvena.

- Retadreso: semio@163.com.
- Tel. 86-632-3786905.
- Hejmpaĝo: www.uzz.edu.com

**Festi jarfine ĉe la
29a Internacia
Festivalo**



Dortmund, la 'enirpordo' al la Rura regiono, bonvenigas vin! Partoprenu en internacia rondo de 100 ĝis 150 personoj el ĉirkaŭ 20 landoj; ĝuu la faman etoson de la Internacia Festivalo!

Komforta domo urbocentre kun belaj salonoj kaj etosoplana trinkejo ofertas al vi agrablan restadon.

- **Kontaku** Hans-Dieter Platz: HDP@internacia-festivalo.de (www.internacia-festivalo.de).

Kulturdomo Greziljono invitas

Kastelo Greziljono invitas vin al sia aŭtuna familia feriado, kiu okazos de la 27a de oktobro ĝis la 3a de novembro.

Estos paroliga progresiga kurso; rektmetoda kurso por veraj komencantoj; ateliero pri muzika improvizado kaj kunludado kun viaj muzikiloj; mantro-ateliero: konatiĝu kun via voĉo; 'Prelegoj pri ia granda lando' de Svetlana Smetanina; Akordiona koncerteto de popola muziko.

Pliaj detaloj en <http://gresillon.org/autune/>, kie eblas ankaŭ perrete aliĝi.

Kulturdomo de Esperanto, Château de Grésillon, FR-49150 St-Martin d'Arcé; retadreso: kastelo@gresillon.org; tel. +33-241891034



Ĉe la Universala Kongreso de Esperanto en Hanojo, oni lanĉis la novan kolekton de dek unu originalaj eseoj de naŭ aŭtoroj, premiitaj en la Belartaj Konkursoj de UEA

PRI HOMOJ KAJ VERKOJ. Eseoj pri la Esperanto-kulturo. Redaktita de Humphrey Tonkin kaj Michela Lipari, kun postparolo de Nicola Minnaja. Roterdamo: Universala Esperanto-Asocio, 2012. 143 paĝoj. 16 x 24 cm. ISBN 978-92-9017-116-4.

Mendu de EAB: £7,10 + sendokostoj de 20% = £8,52

ENHAVO:

• Humphrey Tonkin: *Enkonduko: Literaturo kaj interliteraturo.* • Eva Tófalvy: *Rolo de la persona faktoro en la Esperanta literaturo: la verkisto.* • Lena Karpunina: *Ni ne entombigu niajn literaturajn trezorojn: kelkaj pensoj pri*

Esperanto-literaturo, ĝiaj legantoj kaj eldonejoj. • Carmel Mallia: *La Vojo.* • Krys Ungar: *Ĝoje sonu mia kanto: la vivo kaj verkoj de Marie Hankel.* • Sten Johansson: *Kiel legi – ĉu legi – Stellan Engholm?* • Eva Tófalvy: *La du testamentoj de Sándor Szathmári.* • Gonçalo Neves: *La lirika itinero de Miguel Fernández.* • Sten Johansson: *Bohemia amoro: Karolo Piĉ kaj Eli Urbanová.* • Alberto García Fumero: *Arkaika parolado en Esperanto.* • Jukka Pietiläinen: *La kvara periodo en Esperanta literaturo.* • Geoffrey Sutton: *Pri la periodo de la Esperanta literaturo.*